

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 maart 1999 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen", heeft op 25 maart 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 22 mars 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "relative aux virements d'argent transfrontaliers", a donné le 25 mars 1999 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het spoedeisend karakter gemotiveerd :

"par la considération que le délai de transposition (de la directive 97/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 1997) expire le 14 août 1999 et que cette directive ne peut être appliquée que si tous les Etats membres impliqués dans un virement transfrontalier l'ont transposée dans leurs droits nationaux".

*

* *

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot "het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan".

Dat onderzoek noopt tot het maken van de volgende opmerkingen.

.../...

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot omzetting in de interne rechtsorde van de richtlijn 97/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 1997 betreffende grensoverschrijdende overmakingen.

Volgens haar consideransen beoogt deze richtlijn, ter wille van de doorzichtigheid, minimumeisen op te leggen, die noodzakelijk zijn opdat cliënten adequate informatie ontvangen, zowel vóór, als na de uitvoering van een grensoverschrijdende geldoverschrijving. Die eisen bestaan er onder meer in dat wordt aangegeven welke klachten- en beroepsprocedures de cliënt worden geboden en op welke wijze deze daarvan gebruik kan maken.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 6

Artikel 5 van de om te zetten richtlijn vangt aan als volgt :

"Een instelling moet zich, tenzij zij met een cliënt geen relatie (1) wenst aan te gaan, op verzoek van de cliënt, met betrekking tot een grensoverschrijdende overmaking waarvan de specificaties nauwkeurig omschreven zijn, verbinden ten aanzien van een termijn voor de uitvoering (...)"

(1) In de Franse tekst van de richtlijn wordt de term "relations d'affaires" gebruikt.

Artikel 6 van het voorontwerp, waarmee wordt beoogd de aangehaalde bepaling van de richtlijn om te zetten, bepaalt hetgeen volgt :

"Een instelling moet zich, op verzoek van een opdrachtgever, met betrekking tot een grensoverschrijdende overschrijving waarvan de bijzonderheden nauwkeurig omschreven zijn, verbinden ten aanzien van een termijn voor de uitvoering (...), tenzij ze een grensoverschrijdende overschrijving niet wenst uit te voeren."

Gelet op de definitie van het begrip "cliënt" in artikel 2, j), van de richtlijn ("naar gelang van het geval de opdrachtgever of de begunstigde") en rekening gehouden met de Franse tekst van de richtlijn, dient in artikel 6 van het voorontwerp in fine de zinsnede "tenzij ze een grensoverschrijdende overschrijving niet wenst uit te voeren" te worden vervangen door "(...) tenzij ze noch met de opdrachtgever, noch met de begunstigde een zakelijke relatie wil aangaan".

Artikel 7

In het tweede lid van paragraaf 2 verschilt de Franse tekst ("jour bancaire ouvrable qui suit le jour") van de Nederlandse tekst ("werkdag, volgend op de bankwerkdag").

Volgens de gemachtigde van de regering beantwoordt de Nederlandse tekst aan de bedoeling van de stellers van het voorontwerp. De Franse tekst zal bijgevolg moeten worden aangepast.

.../...

Artikel 10

Artikel 9 van de richtlijn geeft een omschrijving van de redenen van overmacht (1). Artikel 10 van het voorontwerp dat dit artikel 9 beoogt om te zetten, vermeldt echter deze redenen niet. Volgens de memorie van toelichting wordt de invulling van het begrip "overmacht" aan de rechter overgelaten.

Teneinde echter de richtlijn volledig om te zetten, dient die omschrijving van de redenen van de bedoelde overmacht wel degelijk in de tekst van het voorontwerp te worden overgenomen.

Artikel 11

Luidens artikel 10 van de richtlijn dragen de Lidstaten er zorg voor dat er adequate en doeltreffende "klachten- en beroepsprocedures" zijn voor de regeling van eventuele geschillen tussen een opdrachtgever en zijn instelling of tussen een begunstigde en zijn instelling.

In artikel 11 van het voorontwerp, dat het voormelde artikel 10 beoogt om te zetten, wordt gewag gemaakt van een "klachten- en beroepsprocedure", waarin door

(1) "Abnormale en onvoorzienbare omstandigheden die onafhankelijk zijn van de wil van degene die zich erop beroept en waarvan de gevolgen ondanks alle voorzorgsmaatregelen niet konden worden vermeden".

de instellingen moet worden voorzien. Volgens de memorie van toelichting echter worden met de ontworpen bepaling enkel "bemiddelings- en ombudsdiensten" bedoeld. Dergelijke procedures dienen normalerwijze niet verplicht te worden doorlopen, en zijn geenszins jurisdictionele beroepen.

Om die reden vervange men in het eerste lid van artikel 11 de woorden "klachten- en beroepsprocedure" door "klachtenprocedure" en moeten in datzelfde lid de woorden "worden aanvaard" worden vervangen door "kunnen worden aanvaard".

Artikel 12

Het ware juridisch correcter indien in artikel 12 de woorden "worden opgeheven" werden vervangen door "houden op uitwerking te hebben".

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, le caractère urgent est motivé :

"par la considération que le délai de transposition (de la directive 97/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 1997) expire le 14 août 1999 et que cette directive ne peut être appliquée que si tous les Etats membres impliqués dans un virement transfrontalier l'ont transposée dans leurs droits nationaux".

*

* *

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est essentiellement limitée à "l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites".

Cet examen requiert de faire les observations suivantes.

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à transposer la directive 97/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 1997 concernant les virements transfrontaliers dans l'ordre juridique interne.

.../...

Aux termes de ses considérants, cette directive a pour but, afin d'assurer la transparence, d'imposer des exigences minimales, nécessaires pour assurer un niveau adéquat d'information de la clientèle, tant préalablement que postérieurement à l'exécution d'un virement transfrontalier. Ces exigences consistent notamment à indiquer les procédures de réclamation et de recours offertes aux clients, ainsi que les modalités d'accès à celles-ci.

EXAMEN DU TEXTE

Article 6

Le début de l'article 5 de la directive à transposer s'énonce comme suit :

"Sauf s'il ne souhaite pas entrer en relation d'affaires (1) avec un client, un établissement doit, à la demande de ce client, à propos d'un virement transfrontalier dont les spécifications sont précisées, s'engager sur le délai d'exécution (...)".

L'article 6 de l'avant-projet, qui vise à transposer l'article précité de la directive, dispose que :

"Sauf s'il ne souhaite pas effectuer un virement transfrontalier, un établissement doit, à la demande d'un donneur d'ordre, quant à un virement transfrontalier dont les spécifications sont précisées, s'engager sur le délai d'exécution (...)".

(1) Dans le texte néerlandais, il est question de "relation" (relatie) et pas de "relation d'affaires".

Eu égard à la définition de la notion de "client" donnée à l'article 2, j), de la directive ("le donneur d'ordre ou le bénéficiaire, selon le contexte") et compte tenu de la teneur du texte français de la directive, il y a lieu de remplacer le passage de l'article 6 de l'avant-projet "Sauf s'il ne souhaite pas effectuer un virement transfrontalier" par "Sauf s'il ne souhaite entrer en relation d'affaires ni avec le donneur d'ordre, ni avec le bénéficiaire, (...)".

Article 7

A l'alinéa 2 du paragraphe 2, le texte français ("jour bancaire ouvrable qui suit le jour") diverge du texte néerlandais ("werkdag, volgend op de bankwerkdag").

Selon le délégué du gouvernement, c'est le texte néerlandais qui correspond à l'intention des auteurs de l'avant-projet. Il conviendra d'adapter le texte français en conséquence.

Article 10

L'article 9 de la directive définit les raisons de force majeure (1). L'article 10 de l'avant-projet, qui vise à transposer cet article 9, ne mentionne toutefois pas ces

(1) "Circonstances étrangères à celui qui l'invoque (la force majeure), anormales et imprévisibles, dont les conséquences n'auraient pu être évitées malgré toutes les diligences déployées".

raisons. Selon l'exposé des motifs, la qualification de la notion de "force majeure" est laissée au juge.

Afin de transposer entièrement la directive, il convient cependant de reproduire les raisons de force majeure susvisées dans le texte de l'avant-projet.

Article 11

Selon l'article 10 de la directive, les Etats membres veillent à ce qu'il existe des "procédures de réclamation et de recours" adéquates et efficaces pour le règlement des différends éventuels entre un donneur d'ordre et son établissement ou entre un bénéficiaire et son établissement.

A l'article 11 de l'avant-projet, qui vise à transposer l'article 10 précité, il est fait mention d'une "procédure de réclamation et de recours" devant être prévue par les établissements. Selon l'exposé des motifs, toutefois, la disposition en projet ne traite que de "services de médiation ou d'ombudsman". Normalement, il n'est pas obligatoire de suivre de telles procédures, et il ne s'agit aucunement de recours juridictionnels.

Par conséquent, on supprimera les mots "et de recours" à l'alinéa 1er de l'article 11, et on remplacera les mots "sont acceptées" par "peuvent être acceptées" dans ce même alinéa.

.../...

Article 12

D'un point de vue juridique, il serait plus correct de remplacer les mots "sont abrogés" par "cessent de produire leurs effets" à l'article 12, paragraphe 3.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER, kamer-voorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST